

Направление: «120. Лингвистика»

Треки:

«Межкультурная коммуникация»	Код – 120.1
«Перевод и переводоведение»	Код – 120.2
«Преподавание иностранных языков»	Код – 120.3
«Языковая политика»	Код – 120.4

Время выполнения – 180 мин.

Максимальный балл – 250.

Уважаемые участники!

Для выполнения олимпиадных заданий по направлению «Лингвистика» вам необходимо выбрать рабочий язык: [английский](#), [немецкий](#) или [французский](#).

Задания на английском языке

ИНВАРИАНТНАЯ ЧАСТЬ

Задание 1 (10 баллов).

Look at the clue for each pair of homophones and try to work out what the words are.

Example: a) it's all around us – **air**
b) will inherit one day – **heir**

1. a) a round, flat piece of metal given as an award;
b) to interfere
2. a) perfume;
b) an American coin
3. a) just;
b) the money paid for a journey
4. a) a manner of walking;
b) used to close an opening in a wall, fence, field, etc.
5. a) condensation found in the morning;
b) about to arrive
6. a) part of the body;
b) to use or spend carelessly, to squander
7. a) to stop living;
b) to color or stain something
8. a) underground part of a tree;
b) a road or path from one place to another

9. a) a female horse;
b) the head of a city
10. a) a wild pig;
b) a dull person

Задание 2 (5 баллов).

Convert the contexts from American English to British English.

1. My office is on the fifth floor.
2. Don't throw trash in my backyard.
3. I can give you a ride to the mall.
4. I'll use the bathroom quickly and be right with you.
5. I love your new pants! They look so good on you!

Задание 3 (10 баллов).

Find the word which has two meanings in each of the following:

Example : alter; money (6 letters) – *change*

1. behavior; to lead an orchestra (7 letters)
2. not clear; lose consciousness (5 letters)
3. to tread heavily or noisily; someone who has no settled home (5 letters)
4. serious; found in a cemetery (5 letters)
5. unspecific; military officer (7 letters)
6. a tree trunk; a ship's diary (3 letters)
7. an animal's skin; to keep out of sight (4 letters)
8. very small; a measurement of time (6 letters)
9. to say no; rubbish, waste material (6 letters)
10. to hit; to stop work (6 letters)

Задание 4 (10 баллов).

Each of the newspaper headlines below has a double meaning. Rewrite the headlines to disambiguate them.

1. Clinic gives poor free legal help
2. 20,000 at mass for Polish priest reported killed
3. Lebanon chief limits access to private parts
4. Trial ends in mercy killing
5. Owners responsible for biting canines
6. Woman off to jail for sex with boys
7. Sisters reunited after 18 years in checkout line at supermarket
8. Prison warden says inmates may have 3 guns
9. Safety experts say school bus passengers should be belted
10. Kids make nutritious snacks

Задание 5 (10 баллов).

Transform the contexts in accordance with Modern English norms.

1.

And therfor, hoste, I warne thee biforn,
My jolly body shal a tale telle,
And I shal clinken yow so merry a belle,
That I shal waken al this companie. (Chaucer. The Shipman's Tale, Prologue)

2.

For this I know, not onelie by reading of bookes in my studie, but also by experiance of life abroad in the world that those which be commonlie the wisest, the best learned, and best men also, when they be olde, were neuer commonlie the quickest of witte, when they were younge. (Roger Ascham)

3.

For I remember that in Homer it is sayd of Thetis, that she tooke her young babe Achilles, being newly borne, and, holding him by the heele, dipped him in the River of Styx. The virtue whereof is, to defend and keepe the bodyes washed therein from any mortal wound. (Sheperdes Calender)

4.

This was the most unkindest cut of all;
For when the noble Caesar saw him stab,
Ingratitude, more strong than traitors' arms,
Quite vanquish'd him: then burst his mighty heart ... (W. Shakespeare. Julius Caesar)

5.

I confess I did mislike the Queenes Mariage with Spain, and also the coming of the Spanyards hither: and then me thought I had reason to doe so, for I did learne the Reasons of my misliking of you M. Hare and M. Southwell, and others in the Parliament House; there I did see the whole Consent of the Realm against it; and I a Hearer, but no speaker, did learne my misliking of those Matters. (State Trials of 1554, in L. Mugglestone The Oxford History of English)

Задание 6 (5 баллов).

The text below focuses on the current COVID-19 pandemic. The author employs the metaphor COVID-19 IS A WAR. Rewrite the story using the metaphor COVID-19 IS A JOURNEY. Your text should be between 150 and 200 words.

David Hunter

**Coronavirus: If we are in a war against COVID-19
then we need to know where the enemy is**

(The Conversation. April 1, 2020)

(abridged)

The fight against COVID-19 is going on. The current pandemic has been called the “[greatest challenge since the Second World War](#)”. Medical professionals are at [the frontline](#) fighting with the [invisible enemy](#). Us citizens feel besieged and under threat as we retreat to our foxholes. How is Britain doing? The frontline troops are running out of protective gear (PPE), ammunition (beds) and heavy equipment (ventilators). Supply lines are stretched thin. Meanwhile, the

country's leadership – the prime minister, secretary of state for health and the chief medical officer – are self-isolated in their bunkers where they cannot be functioning at 100%.

The enemy moves among us unseen. In the fog of war, we are relying on case counts to track its movements – as if the Royal Observer Corps are spotting planes and calling in their locations. We should have radar to look over the horizon (routine testing for the virus) to tell us where it is massing and will strike next.

What do we need? We need the PPE and ventilators to reach the troops at the right time. But we also need reliable intelligence on the enemy's movements – we need to be able to test for the virus, and to test for past infection and current presumed immunity. We need these tests at the front line to work out who should be, and who should not be, in the trenches. We need the tests for the civilian army – to decide who can safely supply the elderly and infirm, staff the nursing and care homes, who can dig on for victory by maintaining the chain of food and essentials, and who should continue to isolate at home.

What do we need in this time of crisis? We need someone in charge whose expertise is commissioning, or commandeering supplies, and delivering those supplies under fire. It could be a real general – with actual experience in provisioning the frontline troops. It could be a captain of industry – maybe someone who has spent years ensuring that deliveries reach tens of thousands of shops every day, or that chemists do not run out of stock. Ideally, it would be both.

One thing has no place in this war – censorship. We need a daily report not just on the casualties, but on the progress in implementing the plans and delivering the goods. We don't need propaganda about armies that don't exist or [bringing the troops home by Easter](#) – as US president Donald Trump suggested recently. If truth is the first casualty of war, we need to fight this one by new rules. Report the facts, keep the generals honest. Careless talk costs lives. These are testing times – we need to test!

ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ

Трек 120.1. «Межкультурная коммуникация»

Задание 7 (50 баллов).

Study the case and answer the questions below:

A Challenging Workplace

As a leader in campus organizations, Samira Tanaka, a student, often led projects and took deadlines very seriously. Her strong work ethic led to an internship offer at a Japanese automotive company.

At orientation for her internship, Samira learned that Japanese companies historically had little diversity in terms of race and gender. Women in Japan were not as prevalent in the workforce as in North America. In an effort to adapt to North American norms, Japanese subsidiaries had well-developed diversity policies. For example, Samira tracked the usage of minority-owned businesses in the company's supply base. This ensured that the company invested in local businesses that operated in traditionally economically disadvantaged areas. Investing in the local community was already an important business value in Japan, so this was a simple adaptation for Samira's company.

The company culture was a unique blend of Japanese and North American work styles. The employees in North America worked fewer hours than the employees in Japan. Around the office, it was common for employees to hear Japanese and English. However, management still

had some internal conflict. Japanese advisers were perceived as focusing on the creation of consensus in teams, often leading to slow decision making. North American workers were seen as rushing into projects without enough planning. Feedback was indirect from both Japanese and North American managers.

Samira successfully completed two internship rotations and was about to graduate from college. Her new manager often asked her to follow up with other team members to complete late tasks. As she had been taught in school, she was proactive with team members about completing their work. Samira thought she was great at consistently inviting others to participate in the decision-making process. She always offered her opinion on how things could be done better, and sometimes even initiated tasks to improve processes on her own. Although she saw herself as an emerging take-charge leader, Samira always downplayed her ambitions. In school, she was often stereotyped in negative ways for being an assertive female leader, and she didn't want to be seen in that way at work.

Some of her peers at work advised her that it was important to consider working at a plant near her hometown because it would be closer to her family. However, she was not interested in following that advice. Samira thought it was more exciting to work near a large city or to take a job that involved travel. She didn't think it was appropriate to discuss with her peers her family concerns in relation to her future job needs.

Toward the end of her final internship, Samira received a performance evaluation from a senior manager. Her manager praised her as being very dependable, as planning deadlines well, and as being very competent at her tasks overall. However, he also told her she was increasingly perceived as too pushy, not a team player, and often speaking out of turn. This often irritated her peers.

Samira had never seen herself this way at work and did not understand why she was not seen as aligning with the company's core value of working with others. Good grades and campus leadership activities had gotten her this far, but this evaluation led her to question whether she could work for this company after graduation.

Samira ultimately realized that her workplace was different from the campus atmosphere she was used to. If she wanted to be an emerging leader in the workplace, she had to better adapt to her new environment.

Questions:

1. What similarities and differences can you identify between North American and Japanese working styles?
2. In what way did this company reflect the characteristics of other Confucian Asia countries?
3. Why do you think Samira was not seen as a team player?
4. What universal leadership attributes did Samira exhibit?
5. What other suggestions would you have for Samira in this situation?

Трек 120.2. «Перевод и переводоведение»

Задание 8 (50 баллов).

Переведите текст с английского языка на русский:

What's OLD Is NEW
Again fermentation may be the ingredient engine of the future

If you're ever in doubt about our culture's comfort with technology, consider that even a small child can access more processing power from the palm of her hand than our ancestors could fathom over their entire lifetimes. Yet when it comes to food and drink, an increasing number of us would say that it is far better to choose products with ingredients plucked from a field, nurtured on a free range, or gently squeezed from their "natural" source. That's the most environmentally sustainable way to source, right? Not necessarily. Sometimes harvesting ingredients from nature exacts a larger toll — in energy, water, land, or carbon emissions — than does generating them in a lab. And yet one technology currently generating ingredients in labs is as "natural" as metabolism itself. It's fermentation. And it may be the ingredient engine of the future.

Fermentation has been used to produce and preserve foods. But as we see increasing fear of technologically processed ingredients, manufacturers are looking toward these ancient processing methods to find new ways to make ingredients. "You can't blame them. Fermentation enjoys a stellar reputation among wellness-minded consumers." Notes Chris Speed, senior vice president, global sales and marketing, NattoPharma (Oslo, Norway), "Fermented foods can be healthy, as they add beneficial bacteria to the gut microbiota, increasing digestive and immune system health." Fermented foods and beverages even constitute a bona-fide trend, one that Christopher Naese, vice president, business development, Florida Food Products (Eustis, FL), says, "follows a greater consumer movement toward healthier, better-for-you products that are recognizable on ingredient legends."

But while consumers largely "get" fermentation's role in producing items like wine, beer, cheese, tempeh, and kombucha, fewer understand that it can create ingredients. Indeed, many in the food and nutrition industries might not fully appreciate fermentation's ingredient-generating power. The process diverges from traditional fermentation in that rather than inoculating a starting material with fermentative organisms that transform that material into something quite different, producers insert a targeted gene into a host organism — usually a yeast — that then ferments a nutrient medium, producing the targeted ingredient as a byproduct. Producers then harvest the ingredient from the fermentate and purify it for use.

The number of fermentation-generated ingredients now available remains somewhat small, but as suppliers master the technique, the ranks are growing beyond existing options like citric acid and other acidulants, and the sugar alcohol erythritol.

Трек 120.3. «Преподавание иностранных языков»

Задание 9 (50 баллов).

Изучите фрагмент учебника

<https://drive.google.com/file/d/1hgzm4BHzLW9ITJ5roWABWEj6qsi3IS2Q/view?usp=sharing>
и развернуто ответьте на вопросы. Вы можете давать ответы по-русски или по-английски.

Study the file from a coursebook

<https://drive.google.com/file/d/1hgzm4BHzLW9ITJ5roWABWEj6qsi3IS2Q/view?usp=sharing>

Олимпиада студентов и выпускников «Высшая лига», 2 этап, 2021 г.

and give detailed answers to the questions below. You can give your responses in Russian or in English.

1. Определите, для какой возрастной группы и уровня может использоваться этот учебник. Аргументируйте свое мнение.
Decide what age group and proficiency level you can use this coursebook with. Justify your opinion.
2. Представьте, что вы планируете урок длительностью 1 час 20 минут на основе данного разворота. Задайте 3 цели разных типов для этого урока. Предложите 3 сопутствующие задачи. Объясните, как предлагаемые задания работают на достижение этих целей и задач.
Imagine you are planning an 80-minute lesson on the basis of the file. Set three main aims of different types for this lesson. Set three subsidiary aims. Explain how the activities suggested in the file contribute to achieving the main and subsidiary aims.
3. Предложите, как 3 из представленных во фрагменте учебника заданий могут быть модифицированы для дифференциации обучающихся в группе.
Suggest how three of the exercises given in the file can be modified to differentiate the learners of the group for which the lesson is being planned.
4. Опишите 2 проблемы, которые могут возникнуть на уроке, основанном на данном развороте. Предложите пути решения этих проблем.
Anticipate and describe two problems which can occur during the lesson. Suggest how they can be solved.
5. Объясните, каким образом происходит развитие социокультурной компетенции обучающихся на данном уроке. Предложите дополнительные задания, связанные с социокультурной компетенцией, которые можно включить в урок.
Explain how learners' sociocultural competence is developed during the lesson. Suggest additional activities targeting sociocultural competence that can be used in the lesson.

Трек 120.4. «Языковая политика»

Задание 10 (50 баллов).

Предупреждение. Все топонимы, этнонимы, названия языков и др. в предложенном задании вымышлены и не имеют прямых и однозначных коррелятов в реальном мире. Однако на время выполнения задания Вам необходимо рассмотреть описанную ситуацию так, как если бы она была реальной, и формулировать Ваш ответ соответствующим образом.

Кавания — это республика в составе Российской Федерации, расположенная в Сибири. Основа её экономики — добыча ископаемых ресурсов, в первую очередь нефти на месторождениях в бассейне реки Каваны. Административный центр Кавании — город Усть-Каванск, расположенный на юге республики.

На территории Кавании проживает коренное население — каванцы (55% населения республики по данным переписи 2010 г.), а также аботы и абийцы (примерно по 5%). Каванцы живут преимущественно в городах и крупных посёлках южной части республики и заняты как в традиционных, так и в современных отраслях экономики, в том числе нефтедобыче; аботы — в тундрах средней и северо-западной её части и занимаются кочевым оленеводством, а абийцы, традиционно занимавшиеся рыбной ловлей, компактно

Олимпиада студентов и выпускников «Высшая лига», 2 этап, 2021 г.

проживают по берегам Каваны на северо-востоке республики. Оставшуюся часть населения составляют русские (около 30%) и другие народы Российской Федерации, проживающие либо в богатом и высокоразвитом Усть-Каванске, либо в вахтовых посёлках на севере Кавании.

Согласно данным переписи 2010 г., 70% каванцев указало в качестве родного языка каванский; соответствующий показатель среди аботов (родной аботский язык) составил 90%, а среди абийцев (абийский) — 25%. Аботский и абийский язык родственны друг другу, но не взаимопонятны, каванский язык им не родственен. Нужно отметить, что в 18–19 веках каванским языком как средством межэтнического общения владели практически все жители территории современной Кавании, в том числе и русские. Каванцы и русские в основном исповедуют православное христианство, кочевые аботы придерживаются традиционных религиозных воззрений, а среди абийцев в 1990-е гг. широко распространились новые протестантские течения.

Задание. Напишите эссе объёмом 1200–2000 слов на русском или английском языке, в котором, опираясь на Ваши знания о языковом и культурном ландшафте Российской Федерации, действующем федеральном законодательстве и опыте различных регионов, **опишите оптимальную модель языковой политики в сферах образования и культуры для Кавании.** Советуем вам представить себя на месте должностных лиц, занимающихся управлением этноязыковым разнообразием региона и развитием его языков и культур, и сформулировать оптимальные стратегии регионального развития. В вашем эссе должны быть отражены точки зрения различных этнокультурных групп и групп интересов (stakeholders) на язык и культуру, их мотивации и комплексы мнений относительно языка (языковые идеологии).

Все суждения и предложения, которые Вы сформулируете, следует обязательно **обосновать**. В первую очередь оцениваются логичность и мотивированность (в том числе с привлечением аналогий) Ваших рассуждений, их соответствие условиям задания и глубина анализа контекста. Советуем Вам очень внимательно прочитать текст задания и учесть как можно большее количество приведённых в нём деталей. Не бойтесь делать предположения — но, естественно, должным образом обоснованные и не содержащие фактических ошибок.

Задания на немецком языке

ИНВАРИАНТНАЯ ЧАСТЬ

Задание 1 (5 баллов).

Was bedeutet der Neuansatz der deutschen Vokale? Führen Sie Beispiele (etwa 4-5 Wörter) an, erklären Sie, wo der Neuansatz realisiert wird.

Что означает понятие «твердый приступ» немецких гласных? Приведите примеры (4-5 слов), объясните, где реализуется твердый приступ.

Вы можете отвечать на русском или немецком языке.
Sie können auf Russisch oder auf Deutsch antworten.

Задание 2 (5 баллов).

Was bedeutet die Halbstimmhaftigkeit der deutschen stimmhaften Konsonanten? Führen Sie Beispiele (etwa 4-5 Wörter) an, erklären Sie, wo die Halbstimmhaftigkeit realisiert wird.

Что означает понятие «полузвонкость» немецких звонких согласных? Приведите примеры (4-5 слов), объясните, где реализуется «полузвонкость» немецких звонких согласных.

Вы можете отвечать на русском или немецком языке.
Sie können auf Russisch oder auf Deutsch antworten.

Задание 3 (5 баллов).

Analysieren Sie die unten gegebenen Beispiele. Was können Sie anhand der angeführten Beispiele über die grammatische Erscheinung „Valenz“ sagen?

Проанализируйте представленные примеры. Что Вы можете сказать на их основе о таком грамматическом явлении, как «валентность»?

Es blitzt.

Es regnet.

Die Pflanze geht ein.

Die Mutter kauft (Milch) ein.

Der Lehrer dankt (dem Schüler) für die Hilfe.

Der Schriftsteller übersetzt (das Buch) (aus dem Russischen) (ins Deutsche).

Der Direktor erwartet die Gäste.

Der Schüler beantwortet (dem Lehrer) die Fragen.

Der Meister nannte die Frau eine gute Arbeiterin.

Вы можете отвечать на русском или немецком языке.
Sie können auf Russisch oder auf Deutsch antworten.

Задание 4 (5 баллов).

Ordnen Sie den Begriffen die gegebenen Beispiele zu (drei Beispiele pro Begriff), wählen Sie die Beispiele für jeden Begriff in der Reihenfolge, wie sie in der Liste gegeben sind.

Упорядочьте примеры данным понятиям (3 примера на каждое понятие), выберите примеры для каждого понятия в порядке их появления в выпадающем списке.

1. Kongruenz

2. Reaktion

3. Anschließung

- A. da drüben
- B. ein schwere Frage
- C. sich über den Frühling freuen
- D. morgen fliegen
- E. ein auffälliges Male-up
- F. am Unfall schuld sein
- G. die Wohnung oben
- H. ein schüchternes Mädchen
- I. sich auf die Klausur vorbereiten

Задание 5 (5 баллов).

Denken Sie über die angeführten Begriffe nach. Was wird dadurch bezeichnet? Erläutern Sie jeden Begriff.

Подумайте, что означают данные понятия. Дайте объяснение каждого понятия.

Вы можете отвечать на русском или немецком языке.

Sie können auf Russisch oder auf Deutsch antworten.

Kohärenz

Kohäsion

Informativität

Situationalität

Intertextualität

Intentionalität

Akzeptabilität

Задание 6 (5 баллов).

Analysieren Sie den Anfang einer Kurzgeschichte. Finden Sie alle möglichen Mittel der Bildkraft. Erklären Sie ihre Rolle im Text.

Проанализируйте начало короткой истории. Найдите все возможные средства выразительности. Объясните их роль в тексте.

Вы можете отвечать на русском или немецком языке.

Sie können auf Russisch oder auf Deutsch antworten.

Das hohle Fenster in der vereinsamten Mauer gähnte blaurot voll früher Abendsonne. Staubgewölke flimmerte zwischen den steilgereckten Schornsteinresten. Die Schuttwüste döste. Er hatte die Augen zu. Mit einmal wurde es noch dunkler. Er merkte, dass jemand gekommen war und nun vor ihm stand, dunkel, leise. Jetzt haben sie mich! dachte er. Aber als er ein bisschen blinzelte, sah er nur zwei etwas ärmlich behoste Beine. Die standen ziemlich krumm vor ihm, dass er zwischen ihnen hindurchsehen konnte. Er riskierte ein kleines Geblinzel an den Hosenbeinen hoch und erkannte einen älteren Mann. Der hatte ein Messer und einen Korb in der Hand. Und etwas Erde an den Fingerspitzen.

Du schläfst hier wohl, was? fragte der Mann und sah von oben auf das Haargestrüpp herunter. Jürgen blinzelte zwischen den Beinen des Mannes hindurch in die Sonne und sagte:

Nein, ich schlafe nicht. Ich muss hier aufpassen. Der Mann nickte: So, dafür hast du wohl den großen Stock da?

Ja, antwortete Jürgen mutig und hielt den Stock fest.

Задание 7 (5 баллов).

1) Erläutern Sie das Wesen von drei stilistischen Erscheinungen: Prolepse, Nachtrag, Parenthese.

Объясните суть понятий «Prolepse», «Nachtrag», «Parenthese».

2) Lesen Sie die Beispiele.

Прочитайте примеры.

A. *Ihre ein wenig versonnene Art (sie trauerte damals um ihre Mutter) ... all das machte einen tiefen Eindruck auf ihn (Kellermann)*

B. *Die Großmutter, sie wusste so viele Märchen zu erzählen.*

C. *Oh, dass sie ewig grünen bliebe, die schöne Zeit der jungen Liebe (Schiller)*

3) Erklären Sie, welches Beispiel welche Erscheinung illustriert, begründen Sie.

Объясните, какое из явлений встречается в этих примерах. Обоснуйте.

Вы можете отвечать на русском или немецком языке.

Sie können auf Russisch oder auf Deutsch antworten.

Задание 8 (5 баллов).

Um welche zwei Abarten der Metaphern geht es in den folgenden Beispielen? Begründen Sie Ihre Meinung.

О каких двух видах метафор идет речь в данных примерах? Обоснуйте.

Вы можете отвечать на русском или немецком языке.

Sie können auf Russisch oder auf Deutsch antworten.

1) „ Der Wald ist eine Familie von Lebenswesen mit menschlichen Eigenheiten: die Else, der *lachende* und *blühende* Gebirgsbach – die weißen Birken als *vergnügte* und zugleich *ängstlichen Tanten des lieblichen Kindes* – die hohen Buchen gleich *ernsten Vätern* – der Berg mit *ruhigen Herzklopfen*. Die Blumen *flüstern zärtlich*, die gelben Hirsche *spazieren* unter den Tannen, die Vögel singen abgebrochene *Sehnsuchtslaute* (H. Heine „Harzreise“).

2) *Frau Sorge* (über die Sorge), *Gevatter Tod / der Sensemann* (über den Tod), *der junge Herr Frühling* (über den Frühling), „*Der Regen geht als eine alte Frau mit stiller Trauer durch das Land ...*“ (W. Borchert)

Задание 9 (5 баллов).

Analysieren Sie die Bedeutung der Wörter. Um welche Typen der Wortbedeutung handelt es sich? Begründen Sie Ihre Meinung.

Проанализируйте значение слов. О каких типах значения идет речь? Обоснуйте свое мнение.

- Schwarze Schuhe
- Schwarze Gedanken / eine schwarze Tat / etwas schwarz kaufen
- Mutter (Verwandschaftsname), Mutter (Schraubenmutter); die Bremse (Insekt), die Bremse (der Hemmschuh)

Вы можете отвечать на русском или немецком языке.
Sie können auf Russisch oder auf Deutsch antworten.

Задание 10 (5 баллов).

Lesen Sie die Liste der Begriffe. In welchem Zusammenhang stehen sie zu einander?
Erläutern Sie kurz jeden Begriff.

Прочитайте понятия. В какой взаимосвязи они находятся между собой? Объясните коротко каждое понятие.

- Dialekt
- Mundart
- Territorialdialekt
- Halbmundart
- Landschaftliche Varianten der Literatursprache
- Umgangssprache
- Literatursprachen

Вы можете отвечать на русском или немецком языке.
Sie können auf Russisch oder auf Deutsch antworten.

ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ

Трек 120.1. «Межкультурная коммуникация»

Задание 11 (50 баллов).

Lesen Sie den Text und beantworten Sie dann die Fragen dazu.

„Zuerst bezahlen, dann zapfen!“ – Irritationen an einer Tankstelle

Horst will seine angeheirateten Verwandten in Smolensk besuchen. Er spricht gut Russisch und ist schon öfter auf russischen Straßen Auto gefahren.

Gerade ist er in Moskau gelandet. Seine Schwiegermutter Marina holt ihn vom Flughafen ab. Da die Strecke nach Smolensk rund 435 Kilometer lang ist, schlägt Horst vor, dass sie sich mit dem Fahren abwechseln. Dann setzt sich Horst ans Steuer und Marina nimmt auf dem Beifahrersitz Platz.

Als der Tank fast leer ist, fährt Horst die nächste Tankstelle an. Er bleibt zuerst im Auto sitzen. Marina verlässt den Wagen, steckt den Zapfhahn in die Tanköffnung und geht zum Tankstellenbetreiber, um zu bezahlen. Nach einigen Minuten steigt Horst aus dem Wagen, steckt den Zapfhahn zurück in die Halterung und dreht die Tankklappe zu. Die Schwiegermutter setzt sich zurück ins Auto und sie fahren los. Nach fünf Minuten stellt Horst fest, dass der Tank fast leer ist. Eine Rückkehr ist nicht möglich, weil sie sich auf einer Autobahn befinden. Zum Glück ist die nächste Tankstelle nicht weit.

Horst wendet sich an Marina und fragt, was los ist. Dabei erfährt er, dass in Russland der Grundsatz gilt: „Zuerst bezahlen, dann zapfen.“ Erst nach dem Bezahlen der Rechnung mit genauer Angabe der Liter schaltet die Kassiererin den Zapfhahn ein. Es stellt sich heraus, dass Horst den Zapfhahn zu früh aus der Tanköffnung genommen und das Auto kein Benzin getankt hat.

Marina fragt Horst, warum er den Zapfhahn voreilig zurückgehängt hätte. Horst erwidert, dass er nur helfen wollte und dachte, dass das Tanken bereits stattgefunden hätte. Er ging davon aus,

Олимпиада студентов и выпускников «Высшая лига», 2 этап, 2021 г.

dass das Benzin – wie in Deutschland üblich – erst nach dem Tanken bezahlt wird. Marina entgegnet: „Der Nachfolger hat sich bestimmt gefreut!“

Die Stimmung ist getrübt. Marina ist alles andere als begeistert, dass sie doppelt bezahlen musste. Horst ist dieses Ereignis peinlich und unangenehm. Während der weiteren Fahrt sprechen sie kein Wort mehr miteinander.

Fragen

1. Was genau ist Horst peinlich und unangenehm?
2. Was hat Horst motiviert, das Zapfen selbst in die Hand zu nehmen? Was wäre der übliche Ablauf in Russland gewesen?
3. Was motiviert die Tankbetreiber in Russland, die Ware erst nach Bezahlung frei zu geben?
4. Haben Sie bereits Erfahrungen gemacht, dass Sie in einem fremden Land Fehler gemacht haben? Wie haben Sie diese bemerkt und wie sind Sie mit diesen umgegangen?
5. Was empfehlen Sie Horst und seiner Schwiegermutter, wie sie über das Missverständnis sprechen und wieder in einen guten Kontakt kommen können?

Трек 120.2. «Перевод и переводоведение»

Задание 12 (50 баллов).

Переведите отрывок на русский язык

Schnee hing im Astwerk. Der Maschinengewehrschütze sang. Er stand in einem russischen Wald auf weit vorgeschobenem Posten. Er sang Weihnachtslieder und dabei war es schon Anfang Februar.

Aber das kam, weil Schnee meterhoch lag. Schnee zwischen den schwarzen Stämmen. Schnee auf den schwarzgrünen Zweigen. Im Astwerk hängen geblieben, auf Büsche geweht, wattig, und an schwarze Stämme gebackt. Viel viel Schnee. Und der Maschinengewehrschütze sang Weihnachtslieder, obgleich es schon Februar war.

Hin und wieder musst du mal ein paar Schüsse loslassen, sonst friert das Ding ein. Einfach geradeaus ins Dunkle halten. Damit es nicht einfriert. Schieß man auf die Büsche da. Ja, die da, dann weißt du gleich, dass da keiner drinsitzt. Das beruhigt. Kannst ruhig alle Viertelstunde mal eine Serie loslassen. Das beruhigt. Sonst friert das. Ding ein. Dann ist es auch nicht so still, wenn man hin und wieder mal schießt. Das hatte der gesagt, den er abgelöst hatte. Und dazu noch: Du musst den Kopfschützer von den Ohren machen: Befehl vom Regiment. Auf Posten muss man den Kopfschützer von den Ohren machen. Sonst hört man ja nichts. Das ist Befehl. Aber man hört sowieso nichts. Es ist alles still. Kein Mucks. Die ganzen Wochen schon. Kein Mucks. Na, also dann. Schieß man hin und wieder mal. Das beruhigt.

Das hatte der gesagt. Dann stand er allein. Er nahm den Kopfschützer von den Ohren und die Kälte griff mit spitzen Fingern nach ihnen. Er stand allein. Und Schnee hing im Astwerk. Klebte an blauschwarzen Stämmen. Angehäuft überm Gesträuch. Aufgetürmt, in Mulden gesackt und hingeweht. Viel viel Schnee.

Und der Schnee, in dem er stand, machte die Gefahr so leise. So weit ab. Und sie konnte schon hinter einem stehen. Er verschwieg sie. Und der Schnee, in dem er stand, allein stand in der Nacht, zum ersten Mal allein stand, er machte die Nähe der andern so leise. So weit ab machte er sie. Er verschwieg sie, denn er machte alles so leise, dass das eigene Blut in den Ohren laut wurde, so laut wurde, dass man ihm nicht mehr entgehen konnte. So verschwieg der Schnee.

Da seufzte es. Links. Vorne. Dann rechts. Links wieder. Und hinten mit einmal. Der Maschinengewehrschütze hielt den Atem an. Da, wieder. Es seufzte. Das Rauschen in seinen Ohren wurde ganz groß. Da seufzte es wieder. Er riss sich den Mantelkragen auf. Die Finger zerrten, zitterten. Den Mantelkragen zerrten sie auf, dass er das Ohr nicht verdeckte. Da. Es

Олимпиада студентов и выпускников «Высшая лига», 2 этап, 2021 г.

seufzte. Der Schweiß kam kalt unter dem Helm heraus und gefror auf der Stirn. Gefror dort. Es waren zweiundvierzig Grad Kälte. Unterm Helm kam der Schweiß heraus und gefror. Es seufzte. Hinten. Und rechts. Weit vorne. Dann hier. Da. Da auch.

Der Maschinengewehrschütze stand im russischen Wald. Schnee hing im Astwerk. Und das Blut rauschte groß in den Ohren. Und der Schweiß gefror auf der Stirn. Und der Schweiß kam unterm Helm heraus. Denn es seufzte. Irgendwas. Oder irgendwer. Der Schnee verschwieг den. Davon gefror der Schweiß auf der Stirn. Denn die Angst war groß 10 den Ohren. Denn es seufzte.

Da sang er. Laut sang er, dass er die Angst nicht mehr hörte. Und das Seufzen nicht mehr. Und dass der Schweiß nicht mehr fror. Er sang. Und er hörte die Angst nicht mehr. Weihnachtslieder sang er und er hörte das Seufzen nicht mehr. Laut sang er Weihnachtslieder im russischen Wald. Denn Schnee hing im schwarzblauen Astwerk im russischen Wald. Viel Schnee.

Трек 120.3. «Преподавание иностранных языков»

Задание 13 (50 баллов).

Изучите фрагмент учебника

https://docs.google.com/document/d/1FupwP9CTCjAPPwnh70iGaEIO_LawqWAeT94UulBpV/V0/edit?usp=sharing

и развернуто ответьте на вопросы. Вы можете отвечать на русском или немецком языке.

Betrachten Sie ein Beispiel von einer Lektion aus einem Lehrbuch

https://docs.google.com/document/d/1FupwP9CTCjAPPwnh70iGaEIO_LawqWAeT94UulBpV/V0/edit?usp=sharing

beantworten Sie ausführlich die Fragen. Sie können auf Russisch oder auf Deutsch antworten.

- 1) Определите, для какой возрастной группы и уровня может использоваться этот учебник. Аргументируйте свое мнение.
- 2) Представьте, что вы планируете урок длительностью 1 час 20 минут на основе данного фрагмента учебника. Задайте 3 цели разных типов для этого урока. Предложите 3 сопутствующие задачи. Объясните, как предлагаемые задания работают на достижение этих целей и задач.
- 3) Предположите, как 3 из предложенных заданий могут быть модифицированы для дифференциации обучающихся в группе.
- 4) Опишите 2 проблемы, которые могут возникнуть на уроке, основанном на данном фрагменте учебника. Предложите пути решения этих проблем.
- 5) Предложите дополнительные задания, связанные с социокультурной компетенцией, которые можно включить в урок.

- 1) Bestimmen Sie, für welche Altersgruppe und für welches Sprachniveau dieses Lehrbuch verwendet werden kann.
- 2) Stellen Sie sich vor, dass Sie anhand des dargestellten Materials einen Unterricht (Dauer: 1 Stunde 20 Minuten) planen sollen. Setzen Sie drei verschiedene Ziele für diesen Unterricht. Schlagen Sie dazu auch drei Aufgaben vor. Erklären Sie, wie die im Buch vorgeschlagenen Aufgaben zum Erreichen der Ziele und der Lösung der Aufgaben des Unterrichts beitragen.
- 3) Vermuten Sie, wie drei der vorgeschlagenen Aufgaben für die Differenzierung der Studierenden einer Gruppe geeignet werden können.
- 4) Beschreiben Sie zwei Probleme, die im Unterricht, der auf diesem Material basiert, entstehen können. Schlagen Sie die Lösungen von diesen Problemen vor.
- 5) Schlagen Sie für den Unterricht zusätzliche Aufgaben vor, die mit der soziokulturellen Kompetenz verbunden sind.

Трек 120.4. «Языковая политика»

Задание 14 (50 баллов).

Предупреждение. Все топонимы, этнонимы, названия языков и др. в предложенном задании вымышлены и не имеют прямых и однозначных коррелятов в реальном мире. Однако на время выполнения задания Вам необходимо рассмотреть описанную ситуацию так, как если бы она была реальной, и формулировать Ваш ответ соответствующим образом.

Кавания — это республика в составе Российской Федерации, расположенная в Сибири. Основа её экономики — добыча ископаемых ресурсов, в первую очередь нефти на месторождениях в бассейне реки Каваны. Административный центр Кавании — город Усть-Каванск, расположенный на юге республики.

На территории Кавании проживает коренное население — каванцы (55% населения республики по данным переписи 2010 г.), а также аботы и абийцы (примерно по 5%). Каванцы живут преимущественно в городах и крупных посёлках южной части республики и заняты как в традиционных, так и в современных отраслях экономики, в том числе нефтедобыче; аботы — в тундрах средней и северо-западной её части и занимаются кочевым оленеводством, а абийцы, традиционно занимавшиеся рыбной ловлей, компактно проживают по берегам Каваны на северо-востоке республики. Оставшуюся часть населения составляют русские (около 30%) и другие народы Российской Федерации, проживающие либо в богатом и высокоразвитом Усть-Каванске, либо в вахтовых посёлках на севере Кавании.

Согласно данным переписи 2010 г., 70% каванцев указало в качестве родного языка каванский; соответствующий показатель среди аботов (родной аботский язык) составил 90%, а среди абийцев (абийский) — 25%. Аботский и абийский язык родственны друг другу, но не взаимопонятны, каванский язык им не родственен. Нужно отметить, что в 18–19 веках каванским языком как средством межэтнического общения владели практически все жители территории современной Кавании, в том числе и русские. Каванцы и русские в основном исповедуют православное христианство, кочевые аботы придерживаются традиционных религиозных воззрений, а среди абийцев в 1990-е гг. широко распространились новые протестантские течения.

Задание. Напишите эссе объёмом 1200–2000 слов на русском или английском языке, в котором, опираясь на Ваши знания о языковом и культурном ландшафте Российской Федерации, действующем федеральном законодательстве и опыте различных регионов, опишите оптимальную модель языковой политики в сферах образования и культуры для Кавании. Советуем вам представить себя на месте должностных лиц, занимающихся управлением этноязыковым разнообразием региона и развитием его языков и культур, и сформулировать оптимальные стратегии регионального развития. В вашем эссе должны быть отражены точки зрения различных этнокультурных групп и групп интересов (stakeholders) на язык и культуру, их мотивации и комплексы мнений относительно языка (языковые идеологии).

Все суждения и предложения, которые Вы сформулируете, следует обязательно обосновать. В первую очередь оцениваются логичность и мотивированность (в том числе с привлечением аналогий) Ваших рассуждений, их соответствие условиям задания и глубина анализа контекста. Советуем Вам очень внимательно прочитать текст задания и учесть как можно большее количество приведённых в нём деталей. Не бойтесь делать предположения — но, естественно, должным образом обоснованные и не содержащие фактических ошибок.

Задания на французском языке

ИНВАРИАНТНАЯ ЧАСТЬ

Задание 1 (6 баллов).

Про каждую из перечисленных ниже последовательностей слов укажите, можно ли её встретить в правильном предложении французского языка. Если можно, то приведите пример такого предложения, причём в каждом таком предложении между указанными в условии словами не должно быть никакого знака препинания.

1. nous chantez
2. sans me
3. les fait
4. le prend
5. à de
6. de de
7. les animal

Задание 2 (3 балла).

Даны фразы на ненецком языке с переводом на французский язык:

1. Нисяда ханм' серта.
Son père a fait un traîneau.
2. Нисяв поугам' сертада.
Mon père a fait la seine.
3. Мань лабям' сертав.
J'ai fait la rame.
4. Мань нохом' нямзелем'.
J'ai caressé un renard.
5. Пыда мальцям' нямзеледа.
Il a caressé la pelisse
6. Мань харм' сэвтэм'.
J'ai aperçu un couteau
7. Пыдар мальцям' сэвтэн.
Tu as aperçu une pelisse.
8. Мань ханм' тахарабтав.
J'ai cassé le traîneau.
9. Пыда лабям' тахарабта.
Il a cassé une rame
10. Нисяр харм' тахарабтада.
Ton père a cassé le couteau.

Задание. *Переведите на ненецкий язык:*

- 1) Mon père a cassé la rame.
- 2) Il a aperçu le renard.
- 3) Tu as caressé le couteau.

Задание 3 (5 баллов).

Введём следующие обозначения: С – существительное, Г – глагол,
О – прилагательное, П – предлог, А – артикль, Н – наречие.

Тогда фразу «Мальчик ест яблоко» можно записать в этих обозначениях так: С+Г+С.

Задание. Приведите пять фраз на французском с их русскими переводами, причём так, чтобы все эти пять фраз на иностранном языке имели одно и то же обозначение С+Г+П+А+С, а их русские переводы — пять разных обозначений.

Задание 4 (5 баллов).

Дайте разговорно-обиходный вариант следующих фраз.

1. J'ai soif, passe-moi un grand verre d'eau.
2. Si tu as un copain riche, tu peux toujours lui emprunter 100 francs.
3. Ah, elle est parfaite cette voiture.
4. C'est inimaginable, la quantité de gens qu'il y avait à la manifestation du 14 juillet.
5. Jojo est très en colère depuis que sa femme l'a quitté.

Задание 5 (10 баллов).

Определите стилевую принадлежность приводимых ниже высказываний:

- a) fr. soutenu
- b) fr. standard
- c) fr. familier

- 1) Il a pris la route en automobile.
- 2) Il est parti en voiture.
- 3) Il s'est tiré en bagnole.
- 4) Ces problèmes me deviennent insupportables.
- 5) J'en ai marre de ces problèmes.
- 6) J'en ai assez de ces problèmes.
- 7) C'est un film super.
- 8) C'est vraiment un très bon film.
- 9) Ce film ne suscite que des éloges.
- 10) Je m'en balance.

Задание 6 (7 баллов).

Проанализируйте приведенные ниже примеры и определите их принадлежность к тому или иному способу образования:

- | | |
|-------------------------|---|
| a. non-événement (m) | 1. adj+participe |
| b. franc-jeu (m) | 2. terme verbale+nom |
| c. plateau-repas (m) | 3. adjonction de deux ou plusieurs radicaux |
| d. moins-dit (m) | 4. adj+adj |
| e. tête-à-queue (m) | 5. nom+à, de + nom |
| f. outre-atlantique (f) | 6. adverbe + participe |
| g. technopole (m) | 7. nom+nom |

8. adj+nom; nom+adj

9. adverbe/prép+nom

Задания 7-10 (4 балла).

В последнее время слова, обозначающие профессии или состояние, которые использовались только в мужском роде, получили форму женского рода. Какое из ниже перечисленных слов женского рода соответствует тому же слову мужского рода?

monstre (m.) a. monstresse
 b. monstre
 c. monstreuse
 d. femme-monstre
 e. monstrice

facteur a. factrice
 b. factresse
 c. facteur
 d. facteure
 e. femme-facteur

banquier (m.) a. banquier
 b. banqueriste
 c. banqueresse
 d. femme-banquier
 e. banquière

postier (m.) a. femme-postier
 b. postier
 c. postetrice
 d. posteresse
 e. postière

Задание 11 (4 балла).

Замените следующие фразеологические обороты словом-синонимом.

- | | |
|--|------------------------|
| 1. Elle m'a littéralement mis sur la paille. | a. partir (s'en aller) |
| 2. Novacek s'apprêtait à tourner les talons. | b. trahir |
| 3. Il avait un œil qui disait merde à l'autre. | c. ruiner |
| 4. Je savais qu'il finirait par vendre la mèche. | d. loucher |

Задание 12 (2 балла).

Какое фонетическое явление объединяет данную группу слов? Напишите их транскрипцию.

Beyrouth, Laboulaye, du Bellay, Lavelaye, la Haye.

Задание 13 (2 балла).

На французскую шутку: «*Pourquoi est-ce qu'en Angleterre les maisons ne sont pas solides?*» можно ответить «*Parce qu'elle sont [ã-glez]*». Какие два варианта написания предполагает указанная транскрипция и на каком явлении они основаны?

Задание 14 (2 балла).

Противопоставление фонем [y] – [u] для англичан не играет такой роли, как для французов, для которых употребление той или иной фонемы является смысловоразличительным. Что хотел сказать англичанин и что у него получилось? Передайте письменно оба варианта транскрипции (что хотел и что получилось).

[зэ-swi-sur-кэ-зэ-пу].

ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ

Трек 120.1. «Межкультурная коммуникация»

Задание 15 (50 баллов).

Analysez la situation et répondez aux questions ci-dessous :

Kotimi

Je suis japonaise d'origine, et maintenant, je ne me sens ni japonaise ni française. Pour moi, cela n'a pas d'importance, je suis tout simplement moi-même. Maintenant je porte un autre regard sur le Japon, je vois mon pays différemment de quand j'y étais. Mais je me rappelle très bien comment cela avait commencé.

Quand j'avais 19 ans, une de mes meilleures amies m'a gentiment proposé de l'accompagner pour son voyage en Europe. C'était Céline. Elle m'a donné le goût de la France et elle est celle par qui l'histoire a commencé. Céline est française.

Je l'ai connue étudiante à l'IDEC, l'École supérieure de Développement et de Coopération Internationale.

Donc, nous sommes arrivées à Paris. La ville m'a beaucoup impressionnée. On a pleins de bâtiments anciens, au Japon un bâtiment de plus de trente ans, c'est beaucoup. J'ai habité un vieil immeuble, l'ascenseur était vétuste, les marches de l'escalier étaient usées. Au Japon on aurait tout refait à neuf depuis longtemps.

Mais les bâtiments sont magnifiques! J'étais tellement contente d'être à Paris que j'ai passé mes deux journées dans le bus à faire le tour de la ville, sans Céline. Un jour j'ai décidé de descendre dans le métro et j'ai payé deux fois en prenant une autre direction.

À la «party» avec des amis français, faite par Céline en l'honneur de son retour, il y avait celui qui est aujourd'hui mon mari.

Maintenant je me souviens que j'étais bien ridicule avec mes coutumes nippones. Un jour au restaurant on a proposé des nouilles. Au Japon il est d'usage de manger

des nouilles bruyamment et boire de l'assiette ce que j'ai fait. C'est pour la première fois que je ne me suis pas sentie à l'aise parmi les Français.

Je dois dire encore que les Japonais et Japonaises sont bien moins ouverts au contact physique que les Français. Chez nous on préfère effectuer une légère courbette pour se saluer. Autant dire que le fossé qui sépare nos cultures sur ce point est gigantesque ! Et j'ai fait cette courbette. On me regardait comme si j'étais tombée du ciel.

De plus, les Japonais ne sont pas trop directs les uns avec les autres afin de ne froisser personne. Cette règle de politesse permet de ne pas créer de conflit. Je faisais toujours attention à ne pas dire les choses trop directement. Dans notre culture, il faut deviner, cela peut être mal vu ou blessant de dire les choses telles qu'on les pense. Au début, on me disait souvent «Kotimi, c'est oui ou c'est non?».

Maintenant j'ai vécu en France la moitié de ma vie. Qu'est ce qui me manque du Japon? Ce sont ma famille et mes amis. Je les vois chaque année, pourtant je ne repartirai pas habiter au Japon.

La France, c'est comme si j'étais un jour tombée amoureuse et que ça continuait encore.

Questions:

1. Pourquoi en France y a-t-il beaucoup de bâtiments anciens?
2. Pourquoi Kotimi a-t-elle payé deux fois en prenant une autre direction?
3. Pourquoi au restaurant Kotimi ne s'est-elle pas sentie à l'aise parmi les Français?
4. Pourquoi on la regardait comme si elle était tombée du ciel quand elle effectuait la courbette?
5. Pourquoi les Français ne comprenaient-ils pas ce que Kotimi voulait dire?

Трек 120.2. «Перевод и переводоведение»

Задание 16 (50 баллов).

Переведите текст с французского на русский:

La langue

Ésope, le célèbre fabuliste grec de l'Antiquité, il a été l'esclave du philosophe Xanthos.

Un jour, Xanthos a invité ses hôtes chez lui et il a ordonné à Ésope de préparer le meilleur déjeuner. Ésope a acheté des langues et en a préparé 3 plats.

- Pourquoi est-ce que tu ne sers que des langues ? - a demandé à Ésope Xanthos surpris au déjeuner.

- Tu as ordonné d'acheter la meilleure des choses, - a répondu Ésope, - et quoi de mieux dans le monde que la langue? À l'aide de la langue, on étudie les sciences et on acquière les connaissances. À l'aide de la langue, on s'explique, résout des problèmes, demande, salue, se réconcilie, donne, reçoit, effectue des demandes. À l'aide de la langue, on construit des villes, la culture du peuple se développe. Je pense qu'il n'y a rien de mieux que la langue.

Cette réponse a plu à Xanthos et à ses hôtes.

Dans une semaine, Xanthos a ordonné à Ésope de préparer le pire déjeuner.

Ésope a encore acheté des langues. Tout le monde était surpris. Ésope dit à Xanthos:

-Tu as ordonné d'acheter la pire des choses, et quoi de pire dans le monde que la langue? À l'aide de la langue, on s'attriste, trompe, ruse, se querelle. Avec la langue on se fait ennemis, on

détruit des villes, même des États entiers. Il apporte le chagrin et le mal dans notre vie. Je pense qu'il n'y a rien de pire que la langue.

Et cette réponse a plu à Xanthos et à ses hôtes.

Трек 120.3. «Преподавание иностранных языков»

Задание 17 (50 баллов).

Изучите разворот учебника

<https://drive.google.com/file/d/1AZaCX9yPYMYgLho7HhCz3CjVNeXd8rj6/view?usp=drivesdk>

и развернуто ответьте на вопросы. Вы можете давать ответы по-русски или по-французски.

Analysez la double page du manuel de français

<https://drive.google.com/file/d/1AZaCX9yPYMYgLho7HhCz3CjVNeXd8rj6/view?usp=drivesdk>

et donnez des réponses détaillées aux questions ci-dessous. Vous pouvez répondre en français ou en russe.

1) Определите, для какой возрастной группы и уровня может использоваться этот учебник. Аргументируйте свое мнение.

Précisez à quel niveau de maîtrise de la langue est destiné ce manuel. Aux apprenants de quel âge s'adresse-t-il ? Justifiez votre point de vue.

2) Представьте, что вы планируете урок длительностью 1 час 20 минут на основе данного разворота. Задайте 3 цели разных типов для этого урока. Предложите 3 сопутствующие задачи. Объясните, как предлагаемые задания работают на достижение этих целей и задач. Imaginez que vous êtes en train de préparer un cours de 80 minutes à partir de la double page ci-dessus. Définissez trois objectifs différents de ce cours et proposez trois tâches correspondantes. Expliquez de quelle façon les activités proposées permettent d'atteindre les objectifs et les tâches.

3) Предложите, как 3 из предложенных заданий могут быть модифицированы для дифференциации обучающихся в группе.

Supposez comment trois des activités proposées peuvent être modifiées de sorte qu'on puisse différencier les apprenants à l'intérieur d'un groupe.

4) Опишите 2 проблемы, которые могут возникнуть на уроке, основанном на данном развороте. Предложите пути решения этих проблем.

Décrivez deux problèmes qui peuvent survenir pendant le cours préparé à partir de la double page ci-dessus. Proposez des solutions à ces problèmes.

5) Объясните, каким образом происходит развитие социокультурной компетенции обучающихся на данном уроке. Предложите дополнительные задания, связанные с социокультурной компетенцией, которые можно включить в урок.

Expliquez par quels moyens on peut développer la compétence socio-culturelle chez les apprenants pendant le cours. Proposez des activités supplémentaires à composante socio-culturelle qu'on pourrait inclure dans le cours en question.

Трек 120.4. «Языковая политика»

Задание 18 (50 баллов).

Предупреждение. Все топонимы, этнонимы, названия языков и др. в предложенном задании вымышлены и не имеют прямых и однозначных коррелятов в реальном мире. Однако на время выполнения задания Вам необходимо рассмотреть описанную ситуацию так, как если бы она была реальной, и формулировать Ваш ответ соответствующим образом.

Кавания — это республика в составе Российской Федерации, расположенная в Сибири. Основа её экономики — добыча ископаемых ресурсов, в первую очередь нефти на месторождениях в бассейне реки Каваны. Административный центр Кавании — город Усть-Каванск, расположенный на юге республики.

На территории Кавании проживает коренное население — каванцы (55% населения республики по данным переписи 2010 г.), а также аботы и абийцы (примерно по 5%). Каванцы живут преимущественно в городах и крупных посёлках южной части республики и заняты как в традиционных, так и в современных отраслях экономики, в том числе нефтедобыче; аботы — в тундрах средней и северо-западной её части и занимаются кочевым оленеводством, а абийцы, традиционно занимавшиеся рыбной ловлей, компактно проживают по берегам Каваны на северо-востоке республики. Оставшуюся часть населения составляют русские (около 30%) и другие народы Российской Федерации, проживающие либо в богатом и высокоразвитом Усть-Каванске, либо в вахтовых посёлках на севере Кавании.

Согласно данным переписи 2010 г., 70% каванцев указало в качестве родного языка каванский; соответствующий показатель среди аботов (родной аботский язык) составил 90%, а среди абийцев (абийский) — 25%. Аботский и абийский язык родственны друг другу, но не взаимопонятны, каванский язык им не родственен. Нужно отметить, что в 18–19 веках каванским языком как средством межэтнического общения владели практически все жители территории современной Кавании, в том числе и русские. Каванцы и русские в основном исповедуют православное христианство, кочевые аботы придерживаются традиционных религиозных воззрений, а среди абийцев в 1990-е гг. широко распространились новые протестантские течения.

Задание. Напишите эссе объёмом 1200–2000 слов на русском или английском языке, в котором, опираясь на Ваши знания о языковом и культурном ландшафте Российской Федерации, действующем федеральном законодательстве и опыте различных регионов, опишите оптимальную модель языковой политики в сферах образования и культуры для Кавании. Советуем вам представить себя на месте должностных лиц, занимающихся управлением этноязыковым разнообразием региона и развитием его языков и культур, и сформулировать оптимальные стратегии регионального развития. В вашем эссе должны быть отражены точки зрения различных этнокультурных групп и групп интересов (stakeholders) на язык и культуру, их мотивации и комплексы мнений относительно языка (языковые идеологии).

Все суждения и предложения, которые Вы сформулируете, следует обязательно обосновать. В первую очередь оцениваются логичность и мотивированность (в том числе с привлечением аналогий) Ваших рассуждений, их соответствие условиям задания и глубина анализа контекста. Советуем Вам очень внимательно прочитать текст задания и учесть как можно большее количество приведённых в нём деталей. Не бойтесь делать предположения — но, естественно, должным образом обоснованные и не содержащие фактических ошибок.